



Prot. n. 1470/U del 25.07.2019 - Class. VII/1

BANDO N. 10/2019

Procedura comparativa per il conferimento di n. 01 incarico individuale di lavoro autonomo di natura non abituale per attività di traduzione dall'inglese all'arabo per le esigenze del Progetto Grande Scavo Iraq.

IL DIRETTORE

- Visto** l'art. 7 comma 6 del d.lgs. 30 Marzo 2001, n. 165/ 2001;
- Vista** la legge n. 240/2010 ed in particolare l'art.23, come modificato dal DL n.05 del 09.02.2012 e convertito in legge n.34 del 04.04.2012,
- Visto** lo Statuto dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza" emanato con D.R. n. 3689 del 29.10.12 - Prot. 0068595;
- Visto** il Regolamento per l'affidamento di incarichi individuali di lavoro autonomo a soggetti esterni all'Ateneo emanato con D.R. 1539 del 22.06.2018;
- Visto** il d.lgs. n. 33/2013 recante norme in materia di "Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni così come modificato dal d.lgs. n. 97/2016;
- Visto** il Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità emanato con D.R. n. 65 del 13.01.2016 e ss.mm.ii;
- Visto** che con deliberazioni n. 12 e n. 16 la Sezione Centrale del controllo di legittimità sugli atti del Governo e delle Amministrazioni dello Stato, nelle adunanze del 01.08.2011 e del 25.08.2011, ha deliberato che "Sono esclusi dal controllo Preventivo della Corte dei Conti sia gli incarichi di docenza, già espressamente previsti con deliberazione della Sezione di Controllo n. 20/09 del 12.11.2009 che ogni fattispecie interamente e strettamente connessa ad essa"
- Visto** l'art. 1, comma 303, lett. a) della Legge 232/2016 (Legge di Stabilità 2017) il quale, con decorrenza dal 01.01.2017, al fine di valorizzare lo svolgimento di attività di ricerca, prevede che gli atti di cui all'art. 7, c. 6 del d.lgs. 165/2001 stipulati dalle Università non sono soggette al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti;
- Visto** l'art. 1, comma 8 del DL 244/2016 (C.d. mille proroghe) che ha rinviato al 01.01.2018 la decorrenza del divieto per le PA di stipulare contratti di collaborazione con personale esterno, in attesa del riordino della disciplina dei contratti di lavoro flessibile da parte delle PA (d.lgs. n. 81/2015);
- Visto** l'art. 1, comma 1148, lett. h) della Legge 205/2017 che ha differito al 01.01.2019 la decorrenza del divieto per le PA di stipulare contratti di collaborazione con personale esterno ai sensi dell'art. 7, comma 5 bis del d.lgs. 165/2001;
- Visto** l'art. 1, comma 1131, lett. f) della Legge 145/2018 (Legge Stabilità 2019) che ha differito al 01.07.2019 la decorrenza del divieto per le PA di stipulare contratti di collaborazione con personale esterno ai sensi dell'art. 7, comma 5 bis del d.lgs. 165/2001;
- Vista** la richiesta del Prof. Franco D'Agostino del 25.06.2019, relativa all'attivazione di una procedura comparativa per l'affidamento di n. 01 (uno) incarico di "Attività di traduzione dall'inglese all'arabo di una ampia sintesi del volume sugli scavi del sito di Abu Tbeirah in Iraq dedicato all'Area 1 - Fase1 (Edificio A e area cimiteriale);
- Vista** la delibera del Consiglio di Dipartimento del 10.07.2019 – Punto 16 "Contratti & Incarichi" con la quale è stata autorizzata l'emanazione della presente procedura;
- Visto** che ai sensi dell'art. 7, comma 6, lettera b) del d.lgs. n. 165/2001 "l'amministrazione deve aver preliminarmente accertato l'indisponibilità oggettiva di utilizzare le risorse disponibili al suo interno";
- Visto** che in data 18.07.2019, è stato pubblicato, sul Portale Trasparenza di Ateneo l'Avviso di conferimento interno n. 03/2019 rivolto al personale interno dell'Ateneo;



Visto che dalla verifica preliminare n. 03/2019 del 18.07.2019, Prot.1451/U, con scadenza al 24.07.2019, non sono emerse all'interno dell'Università disponibilità ovvero competenze adeguate a far fronte alle esigenze rappresentate dal Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali,

DISPONE

Art. 1

Oggetto dell'incarico

È indetta una procedura comparativa pubblica, per soli titoli, per il conferimento di n. 1 (uno) incarico individuale di lavoro con contatto di lavoro autonomo di natura non abituale per attività di "Traduzione dall'inglese all'arabo di una ampia sintesi del volume sugli scavi del sito di Abu Tbeirah in Iraq dedicato all'Area 1 - Fase1 (Edificio A e area cimiteriale)".

Art. 2

Durata luogo e compenso dell'incarico

L'incarico di cui all'articolo 1, che decorrerà dalla data di affidamento dello stesso, avrà una durata pari a un mese. L'incarico potrà essere svolto, in caso di necessità, anche presso la sede del Dipartimento – Edificio Facoltà di Lettere, Primo Piano, Stanza 108, P.le A. Moro 5, 00185, Roma.

La collaborazione dovrà essere espletata personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia, senza vincoli di subordinazione, in coordinamento con il Responsabile Scientifico. Il corrispettivo è pari ad € 1.000,00 (mille/00) al lordo delle ritenute fiscali, previdenziali ed assistenziali a carico del collaboratore e dell'Ente. La copertura finanziaria è garantita dai fondi derivanti dal finanziamento d'Ateneo per il progetto di ricerca il cui Responsabile è il Prof. Franco D'Agostino.

Art. 3

Requisiti di partecipazione

Per la partecipazione alla procedura comparativa per la prestazione i candidati devono essere in possesso rispettivamente di:

- Dottorato nell'ambito dei beni archeologici o filologici della Mesopotamia;
- Conoscenza della Lingua Araba e Inglese;
- Esperienza nella traduzione di testi in ambito archeologico e culturale;
- Esperienza nel settore della traduzione e mediazione linguistica, specificamente nell'ambito del patrimonio culturale e archeologico.

I requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito dal presente bando per la presentazione della domanda di partecipazione.

I cittadini stranieri dovranno essere in possesso di un **titolo di studio riconosciuto equipollente** a quelli di cui al precedente comma in base ad accordi internazionali, ovvero con le modalità di cui all'art. 332 del Testo Unico del 31.08.1933, n. 1592. **Tale equipollenza dovrà risultare da idonea certificazione rilasciata dalle competenti Autorità.**

Art. 4

Domanda e termine di presentazione

Le domande di partecipazione alla selezione, redatte in carta libera secondo lo schema allegato (Allegato A) e indirizzate al Direttore del Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali ISO, devono essere inviate entro e non oltre le **ore 13:00 del giorno 09.08.2019.**

- o tramite invio all'indirizzo di posta elettronica certificata **iso@pec.it** (in formato pdf con scansione della firma e di tutti i documenti allegati) indicando nell'oggetto "Partecipazione Procedura Comparativa Bando n. 10 /2019";

- o tramite invio a mezzo raccomandata A/R mediante servizio postale all'indirizzo Circonvallazione Tiburtina n. 4 - 00185 Roma – III Piano C/a Sig. Padolecchia, indicando sulla busta la dicitura "Partecipazione Procedura Comparativa Bando n. 10/2019". In tal caso fa fede la data di spedizione della documentazione (come da timbro postale). L'amministrazione non si assume alcuna responsabilità in caso di ritardi o smarrimento imputabile ad altri.



Nella domanda i concorrenti dovranno indicare il numero della presente procedura selettiva (**Bando 10/2019**) e dichiarare, sotto la propria responsabilità, ai sensi del D.P.R. n.445/2000, a pena di esclusione dalla procedura selettiva:

- a) nome e cognome;
- b) data, luogo di nascita e codice fiscale;
- c) la propria cittadinanza;
- d) il titolo di studio (laurea o dottorato) e l'Università presso cui è stata conseguita;
- e) gli altri titoli accademici posseduti con la data e l'Università presso cui sono stati conseguiti;
- f) l'equipollenza del titolo qualora conseguito all'estero risultante da idonea certificazione rilasciata dalle competenti Autorità;
- g) il curriculum vitae aggiornato e debitamente firmato;
- h) il domicilio ed il recapito completo di codice di avviamento postale e di indirizzo di posta elettronica al quale si desiderano che siano trasmesse le comunicazioni relative alla presente procedura comparativa;
- i) di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso. In caso contrario va riportata la condanna riportata, nonché la data della sentenza dell'Autorità giudiziaria che l'ha emessa;
- l) di non avere alcun grado di parentela o di affinità, fino al IV grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento, o alla struttura richiedente l'attivazione del contratto, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale, o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, così come previsto dall'Art. 5, comma 9 della legge 7 agosto 2012 n.135;

Ogni candidato dovrà allegare alla domanda, a pena di esclusione:

- 1) copia di un documento di riconoscimento in corso di validità;
- 2) il curriculum vitae et studiorum ai fini della valutazione delle esperienze e dei titoli datato e firmato (pdf testuale, ovvero non in formato immagine scansionata). Tale curriculum sarà utilizzato dalla commissione per la verifica dei requisiti e delle esperienze richieste;
- 3) il curriculum vitae et studiorum nella versione che il candidato intende far pubblicare sul web, secondo la normativa sulla trasparenza nella P.A. (pdf testuale, ovvero non in formato immagine scansionata) dal quale dovranno essere eliminate tutte le informazioni relative a dati personali e/o sensibili (non dovrà contenere contatti telefonici, indirizzi mail professionali e né essere firmato). Tale documento sarà utilizzato per la pubblicazione sui siti web di Ateneo e di Dipartimento in ottemperanza al d.lgs. n. 33/2013 così come modificato dal d.lgs. n. 97/2016.
- 4) eventuale documentazione suppletiva utile alla commissione ai fini della valutazione tra cui atti, pubblicazioni, articoli, attestazioni, certificati etc.
- 5) altra documentazione richiesta dal bando.

Nel curriculum vitae che sarà soggetto di pubblicazione sul Portale Amministrazione Trasparente ai sensi dell'art.15 del d.lgs. 33/2013 il candidato dovrà riportare apposita autorizzazione alla pubblicazione delle informazioni in esso contenute, anche se trattasi di dati personali, onde esonerare l'amministrazione da qualsiasi responsabilità.

Art. 5

Commissione esaminatrice

La commissione esaminatrice sarà nominata con apposito Decreto del Direttore del Dipartimento successivamente alla scadenza dei termini della presente procedura e sarà pubblicato all'Albo del Dipartimento e sul Portale Trasparenza di Ateneo (<https://web.uniroma1.it/trasparenza/bandi>) nell'apposita sezione del bando.

La Commissione, composta da n. 3 componenti, di cui uno con funzioni di Presidente, esperti nelle materie attinenti alle competenze ed esperienze richieste, formula la graduatoria di merito secondo l'ordine decrescente dei punteggi attribuiti ai candidati.



Art. 6 **Criteria di Selezione**

La selezione sarà per soli titoli.

Il punteggio riservato ai titoli è di 100 punti così ripartiti:

- Dottorato in discipline archeologiche, filologiche o storiche:
Fino a 30 punti
- Competenza sulla documentazione archeologica dell'area mesopotamica in lingua araba;
Fino a 35 punti
- Attività svolte in qualità di titolari di contratti, borse di studio e incarichi in enti di ricerca nazionali o internazionali attinenti alle attività richieste dalla presente procedura. Per tutte le attività devono essere debitamente attestate la decorrenza, la durata e l'oggetto dell'attività stessa
Fino a 35 punti

Gli esiti della valutazione saranno stabiliti dalla Commissione nella prima riunione e comunicati attraverso la pubblicazione all'Albo del Dipartimento e sul Portale Trasparenza di Ateneo (<https://web.uniroma1.it/trasparenza/bandi>) nell'apposita sezione del bando.

Saranno ritenuti idonei i candidati che raggiungeranno il punteggio minimo di 70/100 punti.

Il giudizio della commissione è insindacabile nel merito.

Art. 7 **Conferimento dell'incarico**

L'incarico sarà conferito previa approvazione degli atti da parte del Direttore del Dipartimento e previa verifica di eventuali situazioni di incompatibilità. Il decreto di approvazione sarà pubblicato sul Portale Trasparenza di Ateneo (https://web.uniroma1.it/trasparenza/bandi_trasparenza). Avverso il decreto di approvazione degli atti è ammesso il ricorso nel termine di 30 giorni dalla pubblicazione.

Resta ferma la possibilità da parte del Dipartimento di non procedere al conferimento degli incarichi o di procedere in misura parziale in funzione delle disponibilità finanziarie diverse da quelle preventivate.

Art. 8 **Trattamento dei dati personali**

Ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003 n. 196, aggiornato sulla base del nuovo Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati (GDPR) dell'Unione Europea entrato in vigore il 25.05.2018 i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso il Dipartimento ISO e trattati per le finalità di gestione della procedura di valutazione e dell'eventuale procedimento di conferimento dell'incarico. I curricula e le dichiarazioni sostitutive dei candidati risultati vincitori della presente procedura saranno pubblicati sul Portale Amministrazione Trasparente di Ateneo ai sensi dell'art.15 del d.lgs. 33/2013, e pertanto, in essi, come previsto anche all'art. 5, comma 3, punto 3, il candidato deve riportare apposita autorizzazione alla pubblicazione delle informazioni onde esonerare l'amministrazione da qualsiasi responsabilità.

Art. 15 Responsabile del procedimento

Responsabile del procedimento è il Dott. Michele Padolecchia, funzionario del Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali ISO, sito in Via Circonvallazione Tiburtina n. 04 – 00185 Roma. Per ogni eventuale informazione è possibile contattare il Responsabile al seguente indirizzo mail: michele.padolecchia@uniroma1.it.

Roma, lì 25.07.2019

F.to Il Direttore del Dipartimento
Prof.ssa Alessandra Brezzi